



## REGULAMĚNT DE CURTINA

*dat pro cun deliberazion dl Cunsěi de chemun n. 24 di 26.07.2023*

### Despusizons de rujeneda

La denominazion masculina de n ufize publich o de na persona fej referiměnt a tramedoi sěsc.

### Paroles danora

La curtina ie na pert fundamentela dla cumenanza y dl cialě ora dl luech; la spidlea l amor di familieres per si defonc y mostra su coche la jěnt dl post viv la religion y si cultura. Te na bela curtina iel da teni orden y nět. Chěsc regulaměnt de curtina Ā da purtě a fin te na maniera positiva dut cie che l ie unĭ detlarā dessěura.

## FRIEDHOFSORDNUNG

*genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 24 vom 26.07.2023*

### Sprachbestimmungen

In der Folge bezieht sich die männliche Bezeichnung eines öffentlichen Amtes bzw. einer Person auf beide Geschlechter.

### Vorwort

Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil einer Dorfgemeinschaft und prägt das Dorfbild mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wider und gibt Aufschluss über den religiösen Sinn und das Kulturempfinden der Dorfbewohner. Ordnung und Sauberkeit sind unerlässliche Voraussetzungen für einen schönen Friedhof. Diese Friedhofsordnung soll dazu dienen, das oben Aufgezeigte im positiven Sinn leichter verwirklichen zu können.

## REGOLAMENTO CIMITERIALE

*approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 di data 26.07.2023*

### Disposizioni linguistiche

In seguito la denominazione maschile di un ufficio pubblico ovvero di una persona si riferisce ad entrambi i sessi.

### Premessa

Il cimitero è una parte essenziale di una comunità civica e dà un'impronta all'aspetto del paese; esso rispecchia l'amore dei familiari verso i loro defunti e dà una spiegazione al senso religioso ed al sentimento culturale degli abitanti del paese. Ordine e pulizia sono una premessa indispensabile per un bel cimitero. Questo regolamento cimiteriale deve servire a risolvere in senso positivo e con più facilità quanto sopra evidenziato.

Indesc			Index			Sommario		
		Pl.			S.			Pa.
Art. 1	Aplicazion/validità	2	Art. 1	Anwendung/Gültigkeit	2	Art. 1	Applicazione/validità	2
Art. 2	Situazion de proprietā y aministrazion	2	Art. 2	Besitzverhältnisse und Verwaltung	2	Art. 2	Situazione di proprietā e amministrazione	2
Art. 3	Aministrazion dla curtines	3	Art. 3	Verwaltung der Friedhöfe	3	Art. 3	Amministrazione dei cimiteri	3
Art. 4	Fösses	4	Art. 4	Grabstellen	4	Art. 4	Sepolcri	4
Art. 5	Děrt de supeltura	4	Art. 5	Anrecht auf Bestattung	4	Art. 5	Diritto di sepoltura	4
Art. 6	Majon di morc (Capela di morc)	5	Art. 6	Totenkammer (Totenkapelle)	5	Art. 6	Camera mortuaria (cappella dei defunti)	5
Art. 7	Materiai di vasciei y di cunteneděures per l cěnder	5	Art. 7	Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	5	Art. 7	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri	5
Art. 8	Normes de supeltura	6	Art. 8	Bestattungsvorschriften	6	Art. 8	Norme di sepoltura	6
Art. 9	Ciofs pra la supeltures	6	Art. 9	Blumenschmuck bei Bestattungen	6	Art. 9	Ornamenti floreali in occasione di funerali	6
Art. 10	Sěurandata de na fōssa	6	Art. 10	Zuweisung einer Grabstelle	6	Art. 10	Assegnazione di una tomba	6
Art. 11	Cunzescions – sěurandata	7	Art. 11	Konzessionen – Erteilung	7	Art. 11	Concessione - rilascio	7

Art. 12	Dureda de na cunzescion	7	Art. 12	Dauer der Konzession	7	Art. 12	Durata della concessione	7
Art. 13	Cremazion	9	Art. 13	Feuerbestattung	9	Art. 13	Cremazione	9
Art. 14	Destinazion dl cänder	10	Art. 14	Bestimmung der Asche	10	Art. 14	Destinazione delle ceneri	10
Art. 15	Teni su l cänder tres supeltura	10	Art. 15	Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	10	Art. 15	Conservazione delle ceneri tramite inumazione	10
Art. 16	Teni su l cänder ti l dajan a n custode	11	Art. 16	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einem Verwahrer	11	Art. 16	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario	11
Art. 17	Spander dl cänder	12	Art. 17	Verstreuung der Asche	12	Art. 17	Dispersione delle ceneri	12
Art. 18	Esumazions	13	Art. 18	Exhumierungen	13	Art. 18	Esumazioni	13
Art. 19	Tribuc	13	Art. 19	Gebühren	13	Art. 19	Canoni	13
Art. 20	Liber dla fösses	14	Art. 20	Das Grabbuch	14	Art. 20	Registro di sepoltura	14
Art. 21	Orden y cura	14	Art. 21	Ordnung und Pflege	14	Art. 21	Manutenzione e cura	14
Art. 22	Monumënc de fössa y ëures	15	Art. 22	Grabmäler und Einfassungen	15	Art. 22	Monumenti funerari e bordi	15
Art. 23	Tëmp de giaurida	16	Art. 23	Öffnungszeiten	16	Art. 23	Orari di apertura	16
Art. 24	Verdia	16	Art. 24	Aufsicht	16	Art. 24	Vigilanza	16
Art. 25	Straufonghes	17	Art. 25	Strafen	17	Art. 25	Sanzioni	17

**Art. 1  
Aplicazion/validità**

1. L Chemun ie cumpetënt per la sanità y la igiena publica, aldò dl regulamënt dla polizai di morc (D.P.R. di 10.09.1990, n. 285) y la normes n chësc cont, ënghe sce la curtines ne n ie nia de proprietà dl Chemun nstës.
2. Chësc regulamënt vel per la doi curtines Urtijëi y Sacun, coche les ie ududes dant tl art. 2. Per la curtines vel la despusizions legislatives n droa, dantaldut chëles dl còdesc zivil, dl regulamënt dla polizai di morc, dla lege provinziela n chësc cont y si normes de atuazion, chëles de chësc regulamënt y per chëla pert che ie puscion dla pluania, nce la normes dl dërt de dieja.
3. Al Ambolt ti spieta l cuntrol sun l teni ite de duta la normes y prescrizions de chësc regulamënt de curtina.

**Art. 2  
Situazion de proprietà y aministrazion**

1. La curtina de Urtijëi à na pert vedla y una nueva.
2. La pert vedla dla curtina ie sun la p.f. 508 C.C. Urtijëi, à na spersa de 2.850 m<sup>2</sup> y ie puscion dla Pluania

**Art. 1  
Anwendung/Gültigkeit**

1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.
2. Gegenständliche Verordnung hat Gültigkeit für die beiden in Art. 2 angegebenen Friedhöfe St. Ulrich und St. Jakob. Die Friedhöfe unterliegen den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, vor allem jenen des Zivilgesetzbuches, der Totenpolizeibestimmungen, des diesbezüglichen Landesgesetzes und deren Durchführungsbestimmungen sowie der gegenständlichen Verordnung und, soweit Eigentum der Pfarrei, auch den Bestimmungen des Kirchenrechtes.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.

**Art. 2  
Besitzverhältnisse und Verwaltung**

1. Der Friedhof von St. Ulrich besteht aus einem alten und einem neuen Friedhofsteil.
2. Der alte Friedhofsteil ist gekennzeichnet durch die G.P. 508 K.G. St. Ulrich mit einem Ausmaß

**Art. 1  
Applicazione/validità**

1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) ed ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Il presente regolamento ha validità per i due cimiteri, Ortisei e S. Giacomo, indicati all'art. 2. Per i cimiteri valgono le disposizioni legislative, soprattutto quelle del codice civile, del regolamento di polizia mortuaria, della relativa legge provinciale e delle sue norme di attuazione, e le disposizioni del presente regolamento, e per la proprietà della parrocchia, anche le disposizioni del diritto canonico.
3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.

**Art. 2  
Situazione di propriet  e amministrazione**

1. Il cimitero di Ortisei   costituito da una parte vecchia ed una parte nuova.
2. La parte vecchia del cimitero, contraddistinta dalla p.f. 508 C.C. Ortisei, ha una superficie di 2.850

“Epifania dl seniëur” de Urtijëi. Te chësta pert iel 415 fösses y n ne possa nia plu n junté autres.

von 2.850 m<sup>2</sup>, und ist im Eigentum der Pfarrei zur Erscheinung des Herrn St. Ulrich. Darin bestehen 415 Grabstätten und es dürfen keine neuen Gräber mehr angelegt werden.

m<sup>2</sup> ed è di proprietà della Parrocchia epifania del signore di Ortisei. In questa parte esistono 415 tombe e non n possono più essere aggiunte altre.

3. La pert nueva dla curtina ie sun la p.f. 502/12 C.C. Urtijëi y possa mo unì slargëda ora sun la p.f. 498/4 C.C. Urtijëi. La spersa de chësta parzeles mesura ndut 4.250 m<sup>2</sup> y duta doves fej pert dl demane dl Chemun de Urtijëi. Te chësc mumënt iel iló 448 fösses per la supeltures sota tiera.
4. La curtina de Sacun ie sun la p.f. 1013 C.C. Urtijëi cun na spersa de 392 m<sup>2</sup> y ie puscion dla Pluania “Epifania dl seniëur” de Urtijëi. Te chësc mumënt iel iló 33 fösses per la supeltura sota tiera.
5. L ossarium y na luegia coletiva per l cënder ie sun la p.f. 502/12.
6. L ie cunsenti spander l cënder dedite te curtina sun la p.f. 502/12, y avisa tl raion udù dant apostà a est dla vedla arcades.
7. Per lecurdé i defonc da pert dla cumenanza ie udù dant l raion a est dla vedla arcades, sun la p.f. 502/12.

3. Der neue Friedhofsteil ist gekennzeichnet durch die G.P. 502/12 KG St. Ulrich und kann auf die G.P. 498/4 KG St. Ulrich erweitert werden. Das Ausmaß dieser Grundparzellen ist von insgesamt 4.250 m<sup>2</sup> und diese sind beide als Demanialgut der Gemeinde St. Ulrich eingetragen. Darin sind zum heutigen Zeitpunkt insgesamt 448 Grabstätten für die Erdbestattung vorgesehen.
4. Der Friedhof St. Jakob ist gekennzeichnet durch die G.P. 1013 KG St. Ulrich mit einem Ausmaß von 392 m<sup>2</sup> und ist im Eigentum der Pfarrei zur Erscheinung des Herrn St. Ulrich. Darin bestehen zum heutigen Zeitpunkt 33 Grabstätten für die Erdbestattung.
5. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische sind auf der G.P. 502/12 vorhanden.
6. Die Verstreueung der Asche innerhalb des Friedhofes ist auf der G.P. 502/12 erlaubt, und zwar im eigens angelegten Bereich östlich der alten Arkaden.
7. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der eigene dafür vorgesehene Bereich östlich der alten Arkaden, G.P. 502/12, vorgesehen.

3. La parte nuova del cimitero, contraddistinta dalla p.f. 502/12 C.C. Ortisei, può essere ampliata sulla p.f. 498/4 C.C. Ortisei. La superficie di queste particelle fondiarie è di complessivi 4.250 m<sup>2</sup> ed entrambe sono intavolate come demanio del Comune di Ortisei. In questa parte sono previste attualmente 448 tombe per l'inumazione.
4. Il cimitero di S. Giacomo è contraddistinto dalla p.f. 1013 C.C. Ortisei con una superficie di 392 m<sup>2</sup> ed è di proprietà della Parrocchia epifania del signore di Ortisei. Nello stesso esistono attualmente 33 tombe per l'inumazione.
5. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono situate sulla p.f. 502/12.
6. La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita sulla p.f. 502/12, e precisamente nell'area appositamente allestita ad est delle vecchie arcate.
7. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area appositamente allestita ad est delle vecchie arcate, p.f. 502/12.

### **Art. 3** **Aministrazion dla curtines**

1. L'aministrazion de duta doves la pertes dla curtina de Urtijëi, da tlo inant numinedes curtina de Urtijëi, y dla curtina de Sacun ti spieta al Cumité de curtina de Urtijëi, che ie unì metù su cun la convenzion di 20 de fauré dl 1991 n. 176 di documënc dl secreter cumenel, danter l Chemun de Urtijëi y la Pluania “Epifania dl seniëur” de Urtijëi. Chësta convenzion cuntën nce duta la normes sun coche l cumité vén metù adum.
2. L Cumité de curtina de Urtijëi à i duvieres che vén do:
  - a) dé via la fösses;
  - b) dé pro la realizazion y l mudé dla struttura architettonica di monumënc de supeltura, per la pert che ne n'ie nia de cumpetënza dl ufize tecnich de Chemun;
  - c) mené y atualisé i libri dl dé via y l ocupé la fösses;
  - d) aministrazion di tribuc de supeltura y de cunzescion, y dl cuntribut anuel;

### **Art. 3** **Verwaltung der Friedhöfe**

1. Die Verwaltung beider Friedhofsteile des Friedhofes St. Ulrich, von nun an Friedhof St. Ulrich genannt, und des Friedhofes St. Jakob, obliegt dem Friedhofsomitee St. Ulrich, welches mit Konvention vom 20.02.1991 Rep.Nr. 176 des Urkundenverzeichnisses des Gemeindegeschichtlichen Ausschusses abgeschlossen zwischen der Gemeinde St. Ulrich und der Pfarrei zur Erscheinung des Herrn St. Ulrich, gegründet wurde, und in welcher alle Bestimmungen zur Zusammensetzung des Komitees enthalten sind.
2. Das Friedhofsomitee St. Ulrich kümmert sich um folgende Obliegenheiten:
  - a) Zuweisung von Grabstätten;
  - b) Genehmigung der Errichtung und der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit des Gemeindegeschichtlichen Ausschusses fallen;
  - c) Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;
  - d) Verwaltung der Bestattungs- und

### **Art. 3** **Amministrazione dei cimiteri**

1. L'amministrazione di entrambe le parti del cimitero di Ortisei, d'ora in poi chiamate Cimitero di Ortisei, e del cimitero di S. Giacomo, spetta al Comitato per il cimitero di Ortisei. Questo venne fondato con la convenzione di data 20.02.1991, rep. n. 176 degli atti pubblici del segretario comunale, stipulata fra il Comune di Ortisei e la Parrocchia epifania del signore di Ortisei, e prevede tutte le disposizioni per la composizione del comitato in parola.
2. Il Comitato per il cimitero di Ortisei ha i seguenti compiti:
  - a) assegnazione delle tombe;
  - b) approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrano nelle competenze dell'Ufficio Tecnico comunale;
  - c) gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
  - d) amministrazione dei canoni di sepoltura e di concessione,

- e) fé prupostes y cunsulènza per duta la cuestions che reverda l servisc de curtina y l regulamènt n chësc cont;
- f) cura y manutenzion dla curtina;
- g) servisc de gëvafosses.

#### **Art. 4 Fòsses**

1. La fòsses possa vester fòsses singules, fòsses de familia, fòsses per mutons, fòsses per la urnes y fòsses sota la arcades.
2. La fòsses de curtina ie dutes numeredes y à chësta mesures minimes (aldò di artt. 72 y 73 dl D.P.R. di 10 de setëmber 1990, n. 285):
  - fòssa singula: lunghèza 2,20 m – larghèza 1,30 m
  - fòssa de familia: lunghèza 2,20 m – larghèza 2,90 m
  - fòssa per mutons: lunghèza 1,50 m – larghèza 1,00 m
  - fòssa sota la arcades: lunghèza 2,20 m – larghèza 2,90 m
  - fòssa per urnes: lunghèza 0,60m – larghèza 1,00m

La destanzas danter la fòsses ie bel tla larghèza dla fòssa laite.
3. Per dut l rest vel la normes dl regulamènt dat pro cun D.P.R. di 10 de setëmber 1990 n. 285, sezion XIV, art. 68 y chèi che vën do.

#### **Art. 5 Dèrt de supeltura**

1. L dèrt de supeltura ne n'ie nia n dèrt desponibl. L ne pò perchël nia vester argumènt de ac giuridics sciche l cumpré, l barat, la dunazion, l vènder o l afit. La asseniazion de na fòssa vën mé fata dala aministrazion de curtina.
2. I cadavri, la urnes o i cuntenedëures dl cènder dla persones che vën do à l dèrt, aldò dl regulamènt dla polizai di morc, de uni supli tla curtines che ie dl chemun, y plu avisa:
  - a) persones che ie mortes sun l raion dl chemun;
  - b) persones cun residènza te chësc chemun o pluania;
  - c) persones che à l dèrt de uni supli te na fòssa de familia;
  - d) i nasciui morc o aborc dla categories tlo dessëura;
  - e) i resc murtuei dla persones numinedes dessëura.

Ora de chisc vën mo supli cadavri, urnes y cuntenedëures de cènder dla persones che vën do:

- der Konzessionsgebühren, sowie des Jahresbeitrages;
- e) Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;
- f) Pflege und Instandhaltung des Friedhofs;
- g) Totengräberdienst.

#### **Art. 4 Grabstellen**

1. Die Grabstellen sind in Einzelgräber, Familiengräber, Kindergräber, Urnengräber und Arkaden unterteilt.
2. Die Grabstellen im Friedhof sind alle nummeriert und bedürfen folgender minimaler Ausmaße (laut Art. 72 und 73, D.P.R. vom 10 September 1990, Nr. 285):
  - Einzelgrab: Länge 2,20 m - Breite 1,30 m
  - Familiengrab: Länge 2,20 m - Breite 2,90 m
  - Kindergrab: Länge 1,50 m - Breite 1,00 m
  - Arkade: Länge 2,20 m - Breite 2,90 m
  - Urnengrab: Länge 0,60 m – Breite 1,00 m

Die Abstände zwischen den Gräbern sind in der Grabbreite inbegriffen.
3. Im Übrigen gelten die Bestimmungen genehmigt mit D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990, Abschnitt XIV, Art. 68 und folgende.

#### **Art. 5 Anrecht auf Bestattung**

1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.
2. Das Anrecht auf Beisetzung in den Gemeindefriedhöfen besteht, gemäß der Totenpolizeiordnung, für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen:
  - a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;
  - b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde oder Pfarrei;
  - c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;
  - d) die Tod- und Fehlgeburten obgenannter Kategorien;
  - e) die sterblichen Überreste der obgenannten Personen.

Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen

- nonché del contributo annuale;
- e) formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
- f) cura e manutenzione del cimitero;
- g) servizio necroforo.

#### **Art. 4 Sepolcri**

1. Le tombe sono suddivise in tombe singole, tombe di famiglia, tombe per bambini, tombe per urne e tombe nelle arcate.
2. Le singole tombe sono tutte numerate e devono avere le seguenti misure minime (ai sensi degli art. 72 e 73, D.P.R. n. 285 del 10.09.1990):
  - tomba singola: lunghezza 2,20 m - larghezza 1,30 m
  - tomba di famiglia: lunghezza 2,20 m - larghezza 2,90 m
  - tomba per bambini: lunghezza 1,50 m – larghezza 1,00 m
  - arcata: lunghezza 2,20 m - larghezza 2,90 m
  - tomba per urne: lunghezza 0,60 m – larghezza 1,00 m

Le distanze tra le tombe sono comprese nella misura di larghezza della tomba.
3. Per il resto valgono le disposizioni del regolamento approvato con D.P.R. n. 285 del 10.09.1990, capo XIV, art. 68 e seguenti.

#### **Art. 5 Diritto di sepoltura**

1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
  - a) persone decedute nel territorio comunale;
  - b) persone con residenza nel Comune o nella parrocchia;
  - c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
  - d) nati morti e prodotti di concepimento delle categorie di cui sopra;
  - e) resti mortali delle persone di cui sopra.

Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti

- f) persones che ova si residënza tl Chemun dan che i univa tëuc su te strutures de cura;
- g) cumëmbri de familia dla persones numinedes ai ponc b) y c), che te rissa ndrëta de grado nia limità, y de parënc dla rissa de pert y i cuniei y cuniedes de segundo grado, sce i vën brujei.

3. Ai fins de chësc regulamënt de curtina vel coche familia ënghe la cunvivënzes *more uxorio*.

4. La supeltura tla singula curtines te dut l raion cumenel vën fata, de regula, cialan l raion de pluania.

5. L dërt de supeltura ie ndependënt dala confescion dl/a mort/a. L dé via na fossa vën fat cunscidran y tl respet di defrënc culc, ënghe ora de pruzedures standard.

6. L dà la puscibeltà per i zitadins residënc de purté si parënc de 1. grado nia residënc, che ie o messëssa uni suplii te n'otra curtina, te la curtines de Urtijëi (mëter adum la familia). Per fé chësc iel metù dant cërta kundiziions, y avisa:

- a) sce l se trata de na urna de cënder;
- b) sce la familia residënta ëssa bel na cunzescion sun na fossa te una dla curtines de Urtijëi;
- c) sce la familia residënta ne n ëssa nia na fossa n cunzescion: te chësc cajo mé sce l cumité de curtina de Urtijëi ëssa na vedla fossa da garat per pudëi suplii la urna de cënder. Te degun cajo iel mesun tò ca na fossa nueva.
- d) sce i cumëmbri dla familia, sce i ie mo residënc al mumënt de si mort, ie ënghe a una a se lascé suplii te chësta fossa assenieda.

**Art. 6  
Majon di morc (Capela di morc)**

1. La majon di morc muessa avëi la carateristiches aldò di artt. 64 y 65 dl D.P.R. di 10.09.1990, n. 285. Tla majon di morc vën i morc tenii su aspitan la supeltura.

- beigesetzt:
- f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;
  - g) Familienmitglieder der unter b) und c) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades, sofern diese eingeschert werden.

3. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.

4. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der Pfarrei.

5. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen.

6. Es ist von seiten ansässiger Bürger möglich, die eigenen nicht ansässigen Verwandten 1. Grades, welche in einem anderen Friedhof beerdigt werden müssten oder wurden, unter gewissen Voraussetzungen, in den Friedhöfen der Gemeinde St.Ulrich zu beerdigen (Zusammenfügung der Familie), und zwar:

- a) wenn es sich um eine Aschurne handelt;
- b) wenn die ansässige Familie bereits ein Grab in einem der Friedhöfe der Gemeinde St.Ulrich in Konzession hat;
- c) sollte die ansässige Familie um keine Grabkonzession in der Gemeinde St.Ulrich verfügen: wenn dem Friedhofskomitee ein aufgelassenes Grab zur Verfügung steht, in welchem die Aschurne beerdigt werden kann. In keinem Falle ist es möglich ein neues Grab zu verwenden;
- d) wenn sich die Mitglieder der Familie, sofern noch ansässig, bereit erklären, sich bei Ableben ebenfalls in diesem zugewiesenen Grab beisetzen zu lassen.

**Art. 6  
Totenkammer (Totenkapelle)**

1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Bestattung aufgebahrt.

- persone:
- f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
  - g) familiari delle persone indicate alle lettere b) e c), in linea retta di grado illimitato, i parenti collaterali e gli affini fino al secondo grado, a condizione che vengano cremati.

3. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze *more uxorio*.

4. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori della parrocchia.

5. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del/la deceduto/a. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure.

6. È data la possibilità alle/ai cittadine/i residenti, di far seppellire i propri parenti di 1. grado non residenti, che quindi sono o dovrebbero essere sepolti in altro cimitero, in uno dei cimiteri di Ortisei (riunione delle famiglie). Per poter usufruire di questa possibilità devono essere assolte alcune condizioni, e precisamente:

- a) deve trattarsi di una urna cineraria;
- b) se la famiglia residente abbia già in concessione una tomba in uno dei cimiteri di Ortisei;
- c) se la famiglia residente non avesse una tomba in concessione: se il comitato per il cimitero di Ortisei avesse disponibile una vecchia tomba dove poter seppellire l'urna cineraria. In nessun caso è possibile usare una tomba nuova;
- d) se i componenti della famiglia, se al momento della morte ancora residenti, si dichiarino disposti ad essere sepolti a loro volta nella tomba assegnata.

**Art. 6  
Camera mortuaria (cappella dei defunti)**

1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.

2. La firmes de supeltura fej a na maniera che i morc sibe tenii su te na maniera dènia y sciche se toca. Èi muessa usservé la ndicazioni che vèn metudes dant da chès regulamènt de curtina. La partizion y l adurvè dla majon di morc muessa uni rujenà ora cun la aministrazion de curtina, dantaldut sce l dèssa uni teni su plu de un n mort.

3. La majon di morc muessa uni tenida nêta y sciche se toca. La firmes de supeltura se cruzia nstès de purté demez refudam che fossa uni a se l dé.

**Art. 7**  
**Materai di vasciei y di**  
**cuntenidëures per l cènder**

1. I vasciei y si revestimènc daussa mé unii fac cun materai che se desfej tla natura. I lèns adurvei daussa me vester de leniams tëndri dl raion, ora dl leresc. L leniam adurvà ne daussa nia vester stat tratà.

2. La urnes per teni su l cènder muessa unii fates de material resistènt, vester sigiledes, y l muessa uni scrit su l inuem, l cuinuem, la data de nasciuda y la data de mort dla persona morta.

**Art. 8**  
**Normes de supeltura**

1. L ie pruibi trasporté o supli cadavri che ne n ie nia te n vascel aldò dla regules crites dant.

2. L vèn lascià pro che la familia o lies o grupes de fediei fej cun si mesuns y culaburadëures l servisc de trasport.

3. L trasport muessa uni fat cun denità.

4. L di dla supeltura vèniel purtà l vascel tl luech ulache l ie la supeltura.

5. Tl cajo de funzion religëusa te dlieja, va la pruzescion da mort de regula sun la streda plu curta danter la dlieja y la curtina. L ambolt possa lascé pro desviedes. La pruzescion da mort à te uni cajo l dèrt de prezedënza sun chëi che va a pe y sun i auti.

**Art. 9**  
**Ciofs pra la supeltures**

2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.

3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.

**Art. 7**  
**Beschaffenheit der Särge und der**  
**Behälter für die Asche**

1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.

2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, müssen aus widerstandsfähigem Material bestehen. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.

**Art. 8**  
**Bestattungsvorschriften**

1. Es ist verboten, Leichen, die sich nicht in einem Sarg mit den vorgeschriebenen Eigenschaften befinden, zu transportieren und zu beerdigen.

2. Es ist erlaubt, dass die Familie oder Vereine oder Bruderschaften mit eigenen Mitteln und Angehörigen den Transportdienst übernehmen.

3. Der Transport muss in einer würdevollen Form gewährleistet werden.

4. Am Tag des letzten Geleits wird der Sarg an den Ort gebracht, wo die Trauerfeier stattfindet.

5. Bei Trauerfeier in der Kirche erfolgt der Trauerzug normalerweise auf dem kürzesten Weg von der Kirche zum Friedhof. Der Bürgermeister kann Abweichungen zulassen. Der Trauerzug hat in jedem Falle Vorrang vor Fußgängern und Fahrzeugverkehr.

**Art. 9**  
**Blumenschmuck bei Bestattungen**

2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in particolare nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.

3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.

**Art. 7**  
**Materiali dei feretri e delle custodie**  
**per le ceneri**

1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.

2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.

**Art. 8**  
**Norme di sepoltura**

1. È vietato trasportare e seppellire salme, che non si trovano in una bara con le prescritte caratteristiche.

2. È consentito che la famiglia o associazioni o congregazioni assumano questo servizio con mezzi e membri propri.

3. Il trasporto deve avvenire in forma dignitosa.

4. Il giorno della sepoltura la bara deve essere portata sul posto dove ha luogo l'onoranza funebre.

5. In caso di funzione religiosa in chiesa, il corteo funebre viene svolto di norma sul percorso più corto che porta dalla chiesa al cimitero. Il Sindaco può approvare deviazioni. Il corteo funebre ha sempre precedenza su pedoni e traffico stradale.

**Art. 9**  
**Ornamenti floreali in occasione di**  
**funerali**

1. Pra la supeltures possa mé unides adurvedes gherlandes y cumposizions de ciofs fates cun materialai che se desfej tla natura.

2. Sce la norma tlo dessëura ne unissa nia respeteda, muessa la firmes de supeltura o la firma che porta adalerch i ciofs y la gherlandes, sëurantò la spëises per mené demez chisc materialai. Sce l ie l cajo, possa l'aministrazion de curtina lascé mené demez chisc materialai a spëisa dla firmes dites dessëura. L possa ënghe uni fat ora cun l' aministrazion de curtina, o cun na persona nciarieda da chësta, n mesun de tò de reviers i materialai nia consentii.

**Art. 10**  
**Sëurandata de na fòssa**

1. La sëurandata de na fòssa singula, de na fòssa per mutons y de na fòssa per la urna vën fata damprovia dal culaburadëur de curtina.

2. La sëurandata de na fòssa de familia o de na fòssa sota la arcades vën fata dal Cumité de curtina de Urtijëi. L nteressà (parënt) fej dumanda al Cumité de curtina per giapé na fòssa de familia o na fòssa sota ala arcades. L cumité la dà ca aldò dla diretives ududes dant.

3. Per la sëurandata de na fòssa adroven na cunzescion.

**Art. 11**  
**Cunzescions – sëurandata**

1. La cunzescion cunzeduda per na fòssa vën ënghe data y slungëda provisoriamënter a usc.

2. La zescion dla cunzescion data ora ie pruibida y per dërt ora nula.

3. La cunzescion ie scritta sun chëla persona, che à fat la dumanda per la giapé, o, per fòsses singules, de urnes y per mutons sun chi che à paia l tribut de cunzescion.

4. La cunzescion y l dërt de uni supli passa n cajo de mort dal tituler dla cunzescion dan pro via al/a uem/fëna o ai parënc de 1. grado. Sce l ie plu parënc de 1. grado fej chisc ora deberieda sun chi che vën scritta la cunzescion. Sce chisc ne unissa nia a una tl tëmp de un n ann dala mort dl vedl cunzesciuner, po

1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebände bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.

2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebände bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.

**Art. 10**  
**Zuweisung einer Grabstelle**

1. Die Zuweisung eines Einzelgrabes, eines Kindergrabes und eines Urnengrabes erfolgt der Reihe nach von Seiten des Friedhofsmitarbeiters.

2. Die Zuweisung eines Familiengrabes oder einer Arkade erfolgt mittels Zuweisung von Seiten des Friedhofskomitees. Der Interessent (Angehöriger) ersucht das Friedhofskomitee um die Vergabe eines Familiengrabes oder Arkade. Das Friedhofskomitee nimmt die Vergabe aufgrund der festgelegten Richtlinien vor.

3. Die Zuweisung einer Grabstelle unterliegt einer Konzession.

**Art. 11**  
**Konzessionen – Erteilung**

1. Die für eine Grabstätte erteilte Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.

2. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.

3. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat, bzw., bei Einzel-, Urnen- und Kindergräber welche die entsprechende Konzessionsgebühr bezahlt hat.

4. Die Konzession, bzw. das Bestattungsrecht geht bei Ableben in der Reihenfolge an den/r verbliebenen Ehepartner/in oder an die Verwandten 1. Grades über. Bei mehreren Verwandten 1. Grades entscheiden diese gemeinsam auf wen die Konzession überschrieben wird. Sollten diese sich nicht

1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.

2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale, o con una persona incaricata da essa, idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.

**Art. 10**  
**Assegnazione di una tomba**

1. L'assegnazione di una tomba singola, di una tomba per bambini e di una tomba per urne avviene progressivamente da parte del collaboratore del cimitero.

2. L'assegnazione di una tomba di famiglia o di un'arcata avviene mediante assegnazione da parte del comitato per il cimitero. L'interessato (parente) richiede al comitato per il cimitero l'assegnazione di una tomba di famiglia o un'arcata. Il comitato per il cimitero provvede all'assegnazione in base alle direttive fissate.

3. L'assegnazione di una tomba sottostà ad una concessione.

**Art. 11**  
**Concessione - rilascio**

1. Il rilascio o l'estensione di una concessione per un sepolcro può avvenire anche provvisoriamente in modo orale.

2. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.

3. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.

4. La concessione e il diritto di sepoltura passano, in caso di morte del detentore della stessa, in sequenza al/la marito/moglie o ai parenti di 1. grado. Nel caso di più parenti di 1. grado, questi decidono insieme a chi deve essere trascritta la concessione. Qualora questi non si accordassero entro un anno dalla

tol l' Cumitè de curtina na dezizzion sun chèsch.

innerhalb eines Jahres ab dem Ableben des vorhergehenden Konzessionsinhabers einigen, so entscheidet das Friedhofs Komitee darüber.

morte del precedente detentore, sarà il comitato per il cimitero a prendere una decisione a favore di uno di loro.

5. Giapé o cumpré na cunzescion per na fòssa ne dà degun dèrt de proprietá sun chèsta, ma mé l' dèrt de pudèi la nuzé per l' tèmپ scrit dant da chèsch regulamènt per la curtina.

5. Die Zuweisung oder der Erwerb einer Grabkonzession gewährt kein Eigentumsrecht, sondern nur das Nutzungsrecht für die von dieser Friedhofsordnung bestimmte Zeit.

5. L'assegnazione o l'acquisizione di una concessione cimiteriale non concede il diritto di proprietà, ma solo il diritto di utilizzo per il tempo stabilito in questo regolamento cimiteriale.

#### **Art. 12 Dureda de na cunzescion**

1. La dureda de na cunzescion per la fòsses ala prima sèurandata ie coche vèn do:
  - a) Fòsses singules: 20 ani
  - b) Fòsses per urnes: 20 ani
  - c) Fòsses per mutons: 20 ani
  - d) Fòsses de familia: 25 ani
  - e) Arcades: 25 ani
  - f) raion per la sterduda culetiva dl cènder: 20 ani
2. Aldò dla normes dl regulamènt dla polizai di morc ne possa ntan l' tiernul de paussa unì supli plu degun mort tla medema luegia de na fòssa. L' tiernul de paussa de na fòssa da tiera ie de diesc ani. Ezezion ie la supeltura de urnes aldò dl art. 7, coma 2 te na fòssa de tiera, che possa ènghe unida fata dan che fina via l' tèmپ de paussa.
3. Per la prima sèurandata de na cunzescion per na fòssa singula, per mutons, per urnes o per l' raion per la sterduda dl cènder ne n' ie da paié degun tribut de cunzescion; al incontra per la sèurandata de na fòssa per familia o per arcades ie da paié n' tribut de cunzescion fat ora dal Cumitè de curtina de Urtijèi.
4. La cunzescion per na fòssa singula, per mutons, per urnes, de familia y arcades y per l' raion per la sterduda dl cènder possa do i prim 20 o 25 ani unida renueda per l' medemo tèmپ paian l' tribut per renuvé la cunzescion fat ora dal Cumitè de curtina de Urtijèi.
5. I cunzesciuneres vèn n'furmèi te na maniera scritta y per tèmپ che la cunzescion ie per tumé, for sce l'adres ie cunesciuda. L' slungiamènt definitif dla cunzescion vèn fat canche vèn paià l' tribut per renuvé la cunzescion.

#### **Art. 12 Dauer der Konzession**

1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Grabstellen bei erstmaliger Erteilung ist folgende:
  - a) Einzelgräber: 20 Jahre
  - b) Urnengräber: 20 Jahre
  - c) Kindergräber: 20 Jahre
  - d) Familiengräber: 25 Jahre
  - e) Arkaden: 25 Jahre
  - f) gemeinschaftlicher Verstreungsort der Asche: 20 Jahre
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 7, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.
3. Für die anfängliche Zuweisung einer Konzession für ein Einzel-, Kinder- oder Urnengrab bzw. für den gemeinschaftlichen Verstreungsort ist keine Konzessionsgebühr zu entrichten, während für die Konzession eines Familiengrabes oder einer Arkade eine vom Friedhofs Komitee St. Ulrich festgelegte Konzessionsgebühr zu entrichten ist.
4. Die Konzession eines Einzelgrabes, Kindergrabes, Urnengrabes, Familiengrabes oder Arkade, bzw. am gemeinschaftlichen Verstreungsortes kann nach dem Ablauf der diesbezüglichen 20-jährigen, bzw. 25-jährigen Gültigkeit für den gleichen Zeitraum erneuert werden, vorbehaltlich der Entrichtung einer Konzessionserneuerungsgebühr, welche vom Friedhofs Komitee St. Ulrich festgelegt wird.
5. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.

#### **Art. 12 Durata della concessione**

1. La durata della concessione dei singoli sepolcri al primo rilascio è la seguente:
  - a) tombe singole: 20 anni
  - b) tombe cinerarie: 20 anni
  - c) tombe per bambini: 20 anni
  - d) tombe di famiglia: 25 anni
  - e) arcate: 25 anni
  - f) area di dispersione delle ceneri comune: 20 anni
2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nello stesso sepolcro di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Escluso da ciò sono le inumazioni di urne ai sensi dell'art. 7, comma 2 in un sepolcro in campo aperto, che possono essere effettuate anche prima della fine del periodo di rotazione.
3. Per la prima assegnazione di una concessione per tombe singole, per bambini o cinerarie nonché per l'area della dispersione delle ceneri comune non è dovuto il canone di concessione, mentre per la concessione di una tomba di famiglia o un'arcata è dovuto un canone di concessione stabilito dal Comitato per il Cimitero di Ortisei.
4. La concessione di una tomba singola, di una tomba per bambini, di una tomba cineraria, di una tomba familiare o un' arcata, nonché dell'area di dispersione delle ceneri può essere rinnovata per la stessa durata dopo la validità originaria di 20 anni, ovvero 25 anni, salvo il pagamento del canone di rinnovo di concessione, che viene fissato dal comitato per il cimitero di Ortisei.
5. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.



- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>6. Sce i parënc o l'adres de chisc ne fossa nia cunesciui, unirà tacà ora te na maniera adateda na nutizia pra la ntredes de curtina. Sce degun parënt se lascia audi, unirà la cunzescion dla fòssa detlareda tumeda de ufize do n tiernul de sies mënsc.</p>  | <p>6. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p>  | <p>6. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.</p>  |
| <p>7. Sce la cunzescion toma y l ne n ie plu degun parënc, o sce chisc ne n uel nia sëurantò la fòssa o renuvé la cunzescion, fina la cunzescion y la fòssa vën cun dezijion dl cumité dla curtina stracheda y toma inò de reviers al cumité. Chësc suzed de ufize sce l tituler dla cunzescion do doi mënsc che l à giatà l avis scrit de renuvé la cunzescion se lascia nia audi. Cun l anulé dla cunzescion y l straché dla fòssa ne possa l tituler da dant nia pertënder ndeniteies. Canche fina l dêrt de adurvanza dla fòssa muessa i monumënc de fòssa unii tëuc demez dai parënc nchin a doi mënsc do che i ie unii nformei dal Cumité per la curtina. Tl cajo cuntrer devëntel de proprietà dl Cumité per la curtina y vën menà demez ti ratan la spëises al vedl cunzesciuner, o che l vën dat inant a persones che à de bujën.</p> | <p>7. Falls bei Ablauf der Konzession keine Familienangehörigen ausforschbar sind, bzw. diese die Grabstätte nicht übernehmen und die Konzession nicht erneuern wollen, verfällt die Konzession und die Grabstätte wird durch Entschluss des Friedhofkomitees aufgelöst und fällt demselben wieder zurück. Dies geschieht von Amts wegen falls sich der Besitzer der Konzession nicht innerhalb 2 Monate ab der schriftlichen Aufforderung zur Konzessionserneuerung meldet. Bei Auflösung der Konzession und des Grabes stehen dem früheren Inhaber keinerlei Entschädigungen zu. Mit Verfall des Grabrechtes muss das Grabmal von den Familienangehörigen nach Verständigung durch das Friedhofskomitee innerhalb von zwei Monaten entfernt werden; widrigenfalls geht es in den Besitz des Friedhofskomitees über und wird von demselben auf Kosten des ehemaligen Grabrechtinhabers entsorgt oder es wird an bedürftige Personen weitergegeben.</p> | <p>7. Qualora alla scadenza della concessione non sussistono più familiari oppure se questi non si prendessero carico della tomba e non rinnovino la concessione, questa decade e la tomba viene rescissa su decisione del comitato per il cimitero e ritorna allo stesso. Questo avviene d'ufficio se il titolare della concessione non provvede al rinnovo della concessione entro il termine di 2 mesi dalla relativa comunicazione scritta. All'atto della rescissione della concessione e della tomba, al titolare precedente non spetta nessun tipo di indennità. Con la decadenza del diritto di seppellimento il monumento sepolcrale deve essere tolto dai parenti entro due mesi dall'avviso scritto da parte del comitato per il cimitero; in caso contrario il segno sepolcrale passa di proprietà al comitato per il cimitero e viene smaltito dallo stesso a spese del vecchio titolare del sepolcro, oppure viene concesso a persone bisognose.</p> |
| <p>8. La cunzescion toma sce vën lasceda su la fòssa. Chësc suzed sce n renunziela per scrit, sce toma la cunzescion o do na esumazion.</p>  | <p>8. Die Konzession erlischt nach Auffassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung.</p>   | <p>8. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione.</p>   |
| <p>9. Canche l vën adurvà da nuef na fòssa, vën i osc che n abina per cajo purtei tl ossarium de curtina. L cënder dla urnes unirà metù tla luegia coletiva per l cënder.</p>  | <p>9. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.</p>  | <p>9. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.</p>   |

**Art. 13  
Cremazion**

1. La ulentà de uni brujei possa unida detlareda dala persona tucheda:
  - a) per scrit pra l ufize de stat zevil dl Chemun de residënza,
  - b) la metan tl testamënt,
  - c) cun l'iscrizion a na lia apostà, recunesciuda aldò dl art. 3, coma 2, lëtra b) dl D.P.J.P. di 17.12.2012, n. 46.
2. Sce l ne ie deguna istruzions tl testamënt y deguna outra istruzion avisa n chësc cont dla persona morta, po vel la ulentà dl uem/dla

**Art. 13  
Feuerbestattung**

1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:
  - a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,
  - b) testamentarisch verfügt werden,
  - c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.L.H. Vom 17.12.2012, Nr. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende

**Art. 13  
Cremazione**

1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
  - a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza,
  - b) disposto per testamento,
  - c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.
2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al

fëna o dl parënt plu daujin aldò dla normes provinzieles. La ulentà dl uem/dla fëna o dl proscimo parënt de brujé la persona morta, vën damandeda cun na dumanda de autorizazion a brujé, che muessa unida mandeda al ufize de stat zevil dl chemun ulache l ie suzedù la mort o al ultimo chemun de residënza. La dumanda vën fata aldò dla normes dl art. 38 dl D.P.R. di 28.12.2000, n. 445.

Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445.

defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

3. La detlarazion de ulentà fata aldò dl coma 1, lëtra a), o la mudazion de chësta, vën mandeda l plu rïesc che la va dal ufize de stat zevil al ufize demografich dl Chemun de residënza.

3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.

3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.

4. Tl cajo de na mudazion de residënza danter n chemun al auter dl Sudtiroi, fej l ufize demografich da ulache la persona se n va al savëi per scrit al ufize demografich y al ufize de stat zevil dl nuef chemun, la nfirmazion sun la detlarazion de ulentà. Tl cajo de na mudazion de residënza te n chemun ora dl Sudtiroi vel la normes sun la cremazion dl nuef chemun de residënza.

4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.

4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.

5. L'autorisazion ala cremazion vën data dal ambolt dl Chemun ulache ie suzeduda la mort, tenian cont dla detlarazion de ulentà aldò di comes 1 y 2 y do avëi giapà i zertificac aldò dl art. 3, coma 1 dl D.P.J.P. di 17.12.2012, n. 46. L Ambolt dà l'autorisazion per la cremazion te si funzion de ufizial de stat zevil.

5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.L.H. Vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.

5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

6. Sce l unissa a mancë raions per fòsses, dà l Chemun l'autorisazion a brujé i resc' di cadavri che fova unic suplii, aldò dla normes sun la cremazion, do che ie passà l tiermul de rotazion scrit dant y do avëi giapà l cunsëns di parënc aldò dla desposizioni dl còdesc zevil, o, sce chisc ne n ie nia nteressei, do che n à tacà ora n avis sun la tofla de Chemun per trënta dis.

6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Amtstafel der betreffenden Gemeinde.

6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune.

#### **Art. 14 Destinazion dl cënder**

#### **Art. 14 Bestimmung der Asche**

#### **Art. 14 Destinazione delle ceneri**

1. L cënder possa, tenian cont dla

1. Die Asche kann unter

1. Le ceneri possono nel rispetto della

ulentà dl defont, uni tenì su o spandù.

2. La maniera de coche vën tenì su l cänder aldò di artt. 15 y 16 de chësc regulamënt ie, sce l mancëssa na manifestazion de ulentà da pert tla persona defonta, fat ora dai parënc de chësta.
3. L spander dl cänder ie lascià pro aldò dl art. 411 dl còdesc penel me sce l dà na detlarazion de ulentà tlera n chësc cont da pert dla persona morta.

**Art. 15**  
**Tenì su l cänder tres supeltura**

1. Na fòssa per urnes à na grandëza de 60 cm x 60 cm, calculà leprò nce l monumënt de fòssa. La destanza danter doi fosses per urnes ie de 40 cm y la urna muessa uni curida cun almanco 40 cm de tiera. Per fé su la fòssa vel per chël che ie mesun l art. 22 de chësc regulamënt. L tribut de cunzescion per la supeltura te na fòssa per urnes vën fat ora dal Cumité de curtina de Urtijëi.
2. La urna che vën suplida te na fòssa da tiera per vasciei, muessa uni curida cun almanco 40 cm de tiera. L tribut de cunzescion ie medemo de chël che ie de debit sce n suplësc n corp mort. La dureda dla cunzescion ie te chësc cajo medema de chëla de la fosses de tiera.
3. Te na fòssa per urnes o te na fòssa de tiera normala, possa ënghe uni suplides plu urnes, sce l ie lerch assé. Te chësc cajo muessa i morc vester stac dla medema familia o de na cunvivënza more uxorio.

**Art. 16**  
**Tenì su l cänder ti l dajan a n custode**

1. Uni persona, aministrazion o lia, che la persona defonta à cri ora canche la vivova mo, possa vester custode de na urna.
2. L mpiegà de stat zevil dl ultimo chemun de residënza dl mort autorisea, tenian cont dla ulentà pronunziata dala persona morta

Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.

2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 15 und 16 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.
3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbene Person vorhanden ist.

**Art. 15**  
**Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung**

1. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs hat einschließlich des Grabmals ein Ausmaß von 60 cm x 60 cm. Der Abstand zwischen den Grabstätten beträgt 40 cm und die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Für die Gestaltung der Grabstätte gilt soweit vereinbar Art. 22 dieser Verordnung. Die Konzessionsgebühr für die Bestattung in einem Urnen-Feldgrab wird vom Friedhofskomitee St. Ulrich festgelegt.
2. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener, die für die Feldgräber angewandt wird.
3. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

**Art. 16**  
**Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einem Verwahrer**

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschurne sein.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der

volontà della persona defunta essere conservate o disperse.

2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 15 e 16 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

**Art. 15**  
**Conservazione delle ceneri tramite inumazione**

1. La tomba per l'inumazione in campo aperto di urne, incluso il monumento funerario, ha le dimensioni di 60 cm x 60 cm. Lo spazio tra le tombe ammonta a 40 cm e l'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm. Per l'allestimento della tomba si applica in quanto compatibile l'art. 22 del presente regolamento. Il canone di concessione per la sepoltura in una tomba per urne viene stabilito dal Comitato per il cimitero di Ortisei.
2. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto.
3. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficiente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza *more uxorio*.

**Art. 16**  
**Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario**

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento

canche la vivova mo, l teni su dl cänder ti l dajan a n custode.

3. L mpiegà de stat zevil scrij ora al custode n'autorisazion, che cuntèn l inuem y l cuinuem dla persona defonta y dl custode, y la ndicazion dla destinazion definitiva dla urna. Chèsta autorisazion vel coche unich documènt de trasport dl cänder. L mpiegà de stat zevil dl chemun de residènza dla persona morta scrij su te n register aposta i dac persunei dl custode y dla persona morta. Sce la adres ulache la urna vèn tenida su èssa da mudé, muessa l custode fé al savèi chèsch al mpiegà de stat zevil dl chemun, che ova scrit ora l teni n custodia dl cänder.

4. L custode o i erps de chèsch possa renunziè a custedi la urna aldò dla despozitions dl art. 6 dl D.P.J.P. di 17.12.2012, n. 46.

5. La sëurandata de na urna possa ènghe unida fata per cänder, che fova unì supli te na fòssa de tiera o che vèn dala brujeda de n cadaver esumà, tl cajo che l defont èssa abù chèsta ulentà data ju per scrit.

#### **Art. 17 Spander dl cänder**

1. L spander dl cänder ie mé puscibl sce l dà na ulentà tiera n chèsch cont da pert dla persona morta, y muessa unì fat tla maniera uluda da chèsta. Sce la persona morta ne n èssa nia dit a ce maniera che l dèssa unì spandù, o sce l spander ala maniera uluda ne fossa nia mesun aldò dla normes che vel, po ie la persones scrites su tl art. 9, coma 2 dla Lege provinziela 19.01.2012, n. 1 tla secuènza ilò ududa dant che chier ora la maniera de coche vèn spandù l cänder.

2. Al fin dl spander l cänder vèn l cuntendidèur aldò dl art. 16 de chèsch regulamènt dat a chèla persona, che dèssa se cruziè dl spander dl cänder.

3. L spander dl cänder muessa unì dat pro dal mpiegà de stat zevil dl chemun ulache l unirà fat la

verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.

3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse, an der die Aschurne aufbewahrt ist, geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.

4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschurne verzichten.

5. Die Übergabe der Aschurne kann auch für Asche erfolgen, die vorher in einem Feldgrab bestattet wurde oder die von der Einäscherung der exhumierten sterblichen Überreste stammt, falls dieser Wunsch vom Verstorbenen schriftlich geäußert worden ist.

#### **Art. 17 Verstreung der Asche**

1. Die Verstreung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willensäußerung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreung der Asche geäußert oder kann die Verstreung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreung der Asche.

2. Zum Zweck der Verstreung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 16 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreung der Asche vornehmen soll.

3. Die Verstreung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreung

dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.

3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato, l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento, il nuovo indirizzo.

4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.

5. L'affidamento dell'urna cineraria può anche avvenire se questa fosse stata precedentemente inumata in una tomba a campo libero, ovvero, per ceneri derivanti da esumazioni, nel caso in cui questo desiderio sia stato espresso per iscritto dal defunto.

#### **Art. 17 Dispersione delle ceneri**

1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.

2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 16 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.

3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui

spanduda, tenian cont dl dërt de supeltura coche udù dant tl art. 5 de chësc regulament.

4. L spander dl cënder ie cunsenti dedite te curtina, y avisa:
- te n raion che ie udù dant apostà;
  - te na fòssa de tiera metan sot a tiera n cuntenidëur de material biologich che cuntèn l cënder; l cuntenidëur muessa unì curì cun almanco 40 cm de tiera.

5. Per l spander dl cënder tres supeltura te na fòssa de tiera iel de debit l medemo tribut de cunzescion, che ie de debit per la supeltura de n cadaver te na fossa de tiera. La fòssa de tiera, te chëla che ie unì supli n cuntenidëur per spander l cënder, à n tiermul de paussa de 1 ann. Do che chësc tiermul ie passà, possa la fòssa inò unida adurveda per altra supeltures.
- La cunzescion per la sterduda dl cënder tl raion dla sterduda culetiva ie sotmetuda a n tribut de cunzescion.

6. L spander dl cënder ie ora de chël cunsenti, cun na destanza de almanco doicënt metri dai luesc y/o raions abitei nsci udui dant dala normes urbanistiches, ti raions che vèn do:
- te ruves, ti raions ulache l ne n ie nia nudadëures o frabicac,
  - te raions naturei, che ie apostà metui su cun deliberazion dla Jonta de Chemun,
  - sun grunt privat, alalergia, cun l cunsëns di patrons. L spander dl cënder sun grunt privat ne possa nia diventé na atività cun davani.

7. L ufize de stat zevil dl chemun, ulache l vèn spandù l cënder, scrij su l luech definitiv de spanduda detlarà dal custode, y fej al savëi chësc al chemun che à metù ora l'autorisazion per spander.

#### **Art. 18 Esumazions**

1. L'esumazion, do che ie passà l tiermul de paussa o ajache la fòssa ie unida data su, ie debant.

#### **Art. 19 Tribuc**

erfolgt, unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.

4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:
- in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;
  - in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.

5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt der gleichen Konzessionsgebühr, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.
- Die Konzession für die Verstreuung der Asche am gemeinschaftlichen Verstreuungsortes unterliegt einer eigenen Konzessionsgebühr.

6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:
- in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,
  - in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindevausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden,
  - auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsichten werden.

7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.

#### **Art. 18 Exhumierungen**

1. Die planmäßige Exhumierung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflösen der Grabstätte, ist unentgeltlich.

#### **Art. 19 Gebühren**

avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.

4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
- in un'area a ciò appositamente destinata;
  - in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.

5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento dello stesso un canone di concessione, che è dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottostà ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzata per sepolture.
- La concessione per la dispersione delle ceneri nell'area comune di dispersione è soggetta ad una concessione apposita.

6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:
- nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
  - nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale;
  - nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.

7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.

#### **Art. 18 Esumazioni**

1. L'esumazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.

#### **Art. 19 Canoni**

1. Per l'adurvé dla spersa dla fòssa iel da paiè l tribut de cunzescion aldò dl art. 12.
2. Per curì la spèises anueles de gestion dla curtines y per l frabiché de chèstes, vèn scudì da duc i cunzesciuneres n cuntribut al ann, ad ezezion de chèi che à na cunzescion pra l raion da stierder culetif. Chèsc cuntribut vèn fat ora dal Cumité de curtina de Urtijèi aldò dla spèises che n à efetivamènter.
3. Per la supeltura de vascei o de urnes vèn ratà n cuntribut de supeltura che vèn fat ora dal Cumité de curtina de Urtijèi, che cuer la spèises de giurida y de stlujura, y ènghe duta l'otra spèises che taca adum cun la supeltures.
4. Esumazions straudineres sun dumanda di parènc vèn fates a paiamènt, y avisa paian n cuntribut de esumazion fat ora dal Cumité de curtina de Urtijèi.
5. Sce te na fòssa de tiera, ma for do che ie passà l tiernul de paussa, vèn supli n mort che ne ie nia parènt aldò dl art. 11 cun i cunzesciuneres da dant, po toma la cunzescion ejistènta y l vèn dat ora na nueva, ulache ie pona da paiè l tribut de cunzescion per ntier.

**Art. 20  
Liber dla fòsses**

1. L Cumité de curtina tèn n liber dla fòsses, ènghe te na forma telematica, ulache ie scric ite i dac che vèn do:
  - numer dla fòssa cun na planimetria tiera;
  - grandèza dla fòssa cun ndicazion de ce sort de fòssa che l se trata (fòssa singula, de familia, per urnes o arcades);
  - inuem y dac dl cunzesciuner o dl descendènt;
  - dac persunei di suplii cun data de supeltura;
  - profondità dl vascel o dla urna;
  - data de canche la cunzescion toma;
  - liberazion dla luegia do esumazion o stracheda dla fòssa;
  - sèurandata a tituleres nueves;
  - paiamènt dl tribut de cunzescion y dl cuntribut anuel.

1. Für die Nutzung der Grabfläche ist eine Konzessionsgebühr laut Art. 12 zu entrichten.
2. Für die Deckung der jährlichen Führungskosten der Friedhöfe und für dessen Bau wird von allen Konzessionsinhabern, außer den Konzessionsinhabern am gemeinschaftlichen Verstreungsort, ein Jahresbeitrag verlangt. Die Höhe dieses Beitrages wird vom Friedhofskomitee St. Ulrich aufgrund der effektiven Kosten festgelegt.
3. Für die Erdbestattungen und Urnenbestattungen wird ein vom Friedhofskomitee St. Ulrich festgelegter Bestattungsbeitrag verlangt, mit welchem die Grabungs- und Schließungskosten, sowie alle anderen Bestattungskosten gedeckt werden.
4. Außerplanmäßige Exhumierungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung eines Exhumierungsbeitrages, welcher vom Friedhofskomitee St. Ulrich festgelegt wird.
5. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Bestattung von Verstorbenen statt, die nicht mit den vorhergehenden Konzessionsbesitzern laut Art. 11 verwandt sind, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt, wobei die Konzessionsgebühr in vollem Ausmaß zu bezahlen ist.

**Art. 20  
Das Grabbuch**

1. Das Friedhofskomitee führt ein Grabbuch, auch in telematischer Form, in dem folgende Angaben festgehalten sind:
  - Nummer des Grabes mit einem deutlich gekennzeichneten Lageplan;
  - Ausmaß des Grabes und Angabe der Art (Einzel-, Familien-, Kinder-, Urnengrab, oder Arkade);
  - Name und Daten des Konzessionärs - Nutzungsberechtigten oder des Nachfolgers;
  - Personaldaten des jeweiligen Bestatteten mit Datum der Bestattung;
  - Tiefenlage des Sarges oder der Urne;
  - Enddatum der Konzession;
  - Freigabe durch Exhumierung oder Auflassung;
  - Übergabe an neue Inhaber;
  - Bezahlung der Konzessionsgebühren und des Jahresbeitrages.

1. Per l'utilizzo di uno spazio destinato ad una tomba è dovuto un canone di concessione ai sensi dell'art. 12.
2. Per la copertura degli annuali costi di gestione e per la costruzione dei cimiteri viene riscosso da tutti i concessionari un contributo annuale, ad eccezione degli aventi una concessione presso l'area di dispersione comune delle ceneri. L'importo di questo contributo viene fissato dal Comitato per il Cimitero di Ortisei in base ai costi effettivi.
3. Per le inumazioni di salme e urne è dovuto un contributo di sepoltura fissato dal Comitato per il Cimitero di Ortisei, con il quale viene coperto il costo di apertura e chiusura delle tombe, nonché per la copertura di tutti gli altri costi inerenti alle sepolture.
4. Esumazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento di un contributo di esumazione stabilito dal Comitato per il cimitero di Ortisei.
5. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura di deceduti, che non siano imparentati con i precedenti proprietari della concessione ai sensi dell'art. 11, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone di concessione deve essere corrisposto per intero.

**Art. 20  
Registro di sepoltura**

1. Il comitato per il cimitero gestisce un registro di sepoltura, anche in forma telematica, nel quale sono riportate le seguenti indicazioni:
  - numero della tomba con una planimetria dettagliata;
  - dimensioni della tomba ed indicazioni della specie (tomba singola, di famiglia, per bambini, per urna o tomba nelle arcate);
  - nome e dati del concessionario o del successore;
  - dati personali del sepolto e data dell'inumazione;
  - profondità della bara o dell'urna;
  - scadenza della concessione;
  - liberazione tramite esumazione o scioglimento;
  - consegna a nuovi titolari;
  - versamento dei canoni di concessione e dei contributi annuali.

**Art. 21**  
**Orden y cura**

1. La curtina ie coche luech cunsacrà y dedicà al lecort da curé y sciché. Chêsc vel per duta la curtina sciche ênghe per uni fôssa. L. Cumité de curtina de Urtijêi se cruzia dl pra, di troies y n generel dla struttura. L. gëvafosses se cruzia de cuncé via la fôsses y nce de les giauri y stlù. Èl ie sëuraprò mo autorisà de tò demez dala fôsses ciofs o gherlandes desflurii, y ênghe cêiresc, y cêla che dut sibe a post y nêt.
2. L'aministrazion dla curtina se cruzia de teni dalonc dala curtina y dala capela di morc dut cie che ne curespuend nia ala denità dl post. I vijitadêures à da sté chiec y da se cumpurté sciche l se toca aldò dla denità dl luech.
3. Te curtina iel pruibì:
  - tò pea mesuns per furné y/o tieres, cun ezezion di cians per jënt cun handicap;
  - fumé, fé fuera, fé damaç, petlé, marciadé cun uni sort de marcanzia, sce l ne ie nia uni autorisà dal Cumité de curtina de Urtijêi;
  - taché su placac y partì ora julantins d'uni sort;
  - mèter ju material, tiera, ciofs desflurii y gherlandes te posc nia udui dant per chêsc;
  - tlupé ciofs y tò demez cosses da outra fôsses zënza autorisazion;
  - fé desmustrazions d'uni sort.
4. Pra l raion de sterduda culetiva dl cênder iel cunzedù ai parênc de mèter mé un n cêir coche pensier ai defonc. Per mèter ora la decurazion de fôssa (ciofes, y n.i.) se cruzia mé l culauradêur de curtina.

**Art. 22**  
**Monumênc de fôssa y èures**

1. La curtines dl Chemun de Urtijêi ie de prinzip curtines sun pra. Sce n ulêssa mpo mèter n êur ntêur la fôssa, possen chêsc mé fé aldò dl coma 6 de chêsc articul y sun ndicazions dl culauradêur de curtina. I èures lerc y auc che ie mo vên damprovia téuc demez.
2. I monumênc de fôssa possa unì fac

**Art. 21**  
**Ordnung und Pflege**

1. Der Friedhof ist als geweihte und dem Andenken gewidmete Stätte zu pflegen und zu schmücken. Dies gilt für den Friedhof insgesamt, als auch für die einzelnen Gräber. Die Pflege des Rasens, der Wege und der allgemeinen Anlage obliegt dem Friedhofskomitee St. Ulrich. Der Totengräber sorgt für die Anordnung der Gräber, sowie für Öffnung und Schließung derselben. Er ist außerdem befugt, abgestandene Blumen, Kränze und Kerzen von den Grabstellen zu entfernen und achtet darauf, dass Ordnung und Sauberkeit herrschen.
2. Die Friedhofsverwaltung sorgt dafür, dass vom Friedhof und der Leichenkapelle alles ferngehalten wird, was der Würde des Ortes nicht entspricht. Die Besucher haben sich daher ruhig und der Würde des Ortes entsprechend zu verhalten.
3. Innerhalb des Friedhofes ist verboten:
  - das Mitbringen von Fahrzeugen und/oder Tieren, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;
  - das Rauchen, Lärmen, Spielen, Betteln und Feilbieten von Waren jeglicher Art, wenn nicht vom Friedhofskomitee St. Ulrich genehmigt;
  - das Plakatieren und Verteilen von Drucksorten aller Art;
  - das Ablegen von Schutt, Erde, verwelkten Blumen und Kränzen an nicht dafür vorgesehenen Plätzen;
  - das unbefugte Abpflücken von Blumen und das unbefugte Wegnehmen von Gegenständen von anderen Gräbern;
  - Demonstrationen jeglicher Art.
4. Am gemeinschaftlichen Verstreungsort ist es den Angehörigen gestattet, lediglich eine Kerze zum Andenken an die Verstorbenen niederzulegen. Für die Gestaltung des Grabschmucks (Blumen usw.) ist ausschließlich der Friedhofsmitarbeiter zuständig.

**Art. 22**  
**Grabmäler und Einfassungen**

1. Die Friedhöfe der Gemeinde St. Ulrich sind grundsätzlich als Rasenfriedhöfe angelegt. Sollte doch eine Einfassung gewünscht sein, kann diese laut Komma 6 dieses Artikels und nach Absprache mit dem Friedhofsmitarbeiter erstellt werden. Die noch bestehenden hochgestellten breiten Einfassungen werden bei Gelegenheit entfernt.
2. Grabmäler dürfen erst nach

**Art. 21**  
**Manutenzione e cura**

1. Il cimitero è da curare e decorare come luogo sacro e dedicato alla memoria dei defunti. Questo vale per il cimitero nella sua complessità e per ogni singola tomba. La cura del manto erboso, dei vialetti e del cimitero in generale è obbligo del Comitato per il cimitero di Ortisei. Il becchino provvede alla collocazione dei sepolcri ed all'apertura e chiusura degli stessi. È inoltre autorizzato ad allontanare fiori e corone sfiorite, nonché candele consumate, dai luoghi di sepoltura ed ha cura che regnino ordine e pulizia.
2. L'amministrazione cimiteriale si impegna a tener lontano dal cimitero e dalla cappella mortuaria tutto ciò che è incompatibile con la destinazione del luogo. I visitatori devono perciò comportarsi con il dovuto rispetto per il luogo.
3. All'interno del cimitero è vietato:
  - accedere con veicoli e/o con animali, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
  - fumare, fare chiasso, giocare, chiedere l'elemosina e offrire merci di qualsiasi genere, se non autorizzato dal Comitato cimiteriale di Ortisei;
  - applicare manifesti e distribuire scritti di qualsiasi genere;
  - depositare macerie, terra, fiori e corone appassite, ecc. in spazi non appositamente indicati;
  - raccogliere fiori e rimuovere oggetti dalle tombe altrui senza permesso;
  - dimostrazioni di ogni genere.
4. Presso l'area di dispersione comune è concesso ai parenti a mettere soltanto una candela quale rimembranza ai defunti. La disposizione della decorazione tombale (fiori, ecc.) verrà curata esclusivamente dal collaboratore del cimitero.

**Art. 22**  
**Monumenti funerari e bordi**

1. I cimiteri del Comune di Ortisei sono in linea di principio allestiti come cimiteri erbosi. Se si desiderasse comunque riporre un bordo, questo può solamente essere creato ai sensi del comma 6 di questo articolo e su disposizione del collaboratore cimiteriale. I bordi larghi ed elevati ancora esistenti vengono tolti quando si presenta l'occasione.
2. I monumenti funerari possono

- su permò do avèi giapà l'autorisazion scrita dal Cumité per la curtina de Urtijèi sun l proiet dat ite (la sentedes vèn cherededes ite uni 2 mënc o peranche l ie de bujën).
3. I monumènc de fòssa dèssa vester aldò dla regules dl mestier, plu gën de fier batù scur, bront, o scenò de n auter mitel scur che passenea, de sas de nosc raion o de lèn. Mitei linèusc y lucènc, coche p.ej. acel inox, ie nia lascei pro. L Cumité de curtina tol la dezijion, tres la autorisazion aldò dl coma 2 de chèsc articul, sce n monumènt de fòssa ie aldò dla regules y adatà.
4. Sasc de fòssa muessa vester de sas nia taià y limà, chël uel di de sas tipich dl luech, lascià te si forma naturela. Ènghe per chisc tol l Cumité de curtina la dezijion aldò dl coma 2 de chèsc articul.
5. N ne possa nia curi ju la fòssa cun plates o giara.
6. La decurazion pra la fòsses singules, de familia o per urnes ie cunsentida, ma la daussa nia jì sèura la mesures de 60 cm de lunghèza dal monumènt de fòssa y 40 cm de larghèza ora. N èur res de mitel scur o de pitli sasc naturei dl luech ie cunzedù, for tenian it la lunghèza mascima de 60 cm dal monumènt de fossa y de 40 cm de larghèza.
7. L monumènt de fòssa messèssa de regula unì realisà te si forma definitiva tl tèmp de 12 mënc dala supeltura. Canche la cunzescion de na fossa ie fineda, muessa i vedli cunzesciuneres tò demez i monumènc de fòssa.
8. Sce l monumènt de fòssa vèn metù su zèna l'apruvazion scrita da part dl Cumité de curtina, o sce l cèla ora autramènter de cie che ie unì autorisà, vèniel un n mënc do l avis scrit de l tò inò demez, purtà demez de ufize y la spèises vèn adebitedes al tituler dla fòssa.
9. La forma dla fòsses vèn fata ora dal Cumité de curtina de Urtijèi.
10. I monumènc de fòssa ne possa nia vester majeri de cie che vèn do:
  - crèujes sun fòsses de familia: autèza 160 cm y larghèza 80 cm
  - crèujes sun fòsses singules o fòsses per urnes: autèza 160 cm
- schriftlicher Genehmigung von Seiten des Friedhofkomitees St. Ulrich des vorgelegten Entwurfes errichtet werden (entsprechende Sitzungen sind ca. alle 2 Monate einzuberufen oder wann immer es notwendig erscheint).
3. Das Grabmal soll handwerksgerecht geformt, bevorzugt aus dunklem Schiedeeisen, Bronze bzw. grundsätzlich aus dunklen, passenden Metallen, Gestein aus unserer Gegend oder Holz sein. Helle und glänzende Metalle, z.B. Edelstahl und Ähnliche, sind untersagt. Das Friedhofskomitee entscheidet über die Rechtmäßigkeit und Angemessenheit der Grabmäler mittels der Genehmigung laut Komma 2 dieses Artikels.
4. Grabsteine müssen aus nicht geschnittenen bzw. geschliffenen, also aus naturbelassenen ortstypischen Steinen gefertigt werden. Auch hierfür entscheidet das Friedhofskomitee mittels Genehmigung laut Komma 2 dieses Artikels.
5. Das Eindecken der Grabfläche mit Platten oder Kies ist verboten.
6. Die Gestaltung vor dem Grabmal bei den Einzel- Familien- und Urnengräbern ist erlaubt, sie darf aber die Maße von 60 cm länge vom Grabmal und 40 cm breite nicht überschreiten. Eine flächenbündige Einfassung aus dunklem Metall oder kleinen ortstypischen Natursteinen ist mit Maximalmaßen von 60 cm länge und 40 cm breite grundsätzlich erlaubt.
7. Das Grabmal sollte in der Regel innerhalb 12 Monaten nach der Beerdigung in endgültiger Form errichtet werden. Nach Verfall des Grabrechtes ist das Grabzeichen von den alten Konzessionsinhabern zu entfernen.
8. Sollte das Grabmal ohne schriftliche Genehmigung des Friedhofskomitees erstellt oder anders als genehmigt ausgeführt werden, so wird es einen Monat nach erfolgter schriftlicher Aufforderung zur Entfernung von Amtswegen auf Kosten des Grabinhabers abgetragen.
9. Die Form der Gräber wird vom Friedhofskomitee St. Ulrich festgelegt.
10. Die Grabmäler dürfen folgende Ausmaße nicht überschreiten:
  - Grabkreuze bei Familiengräber: Höhe 160 cm, Breite 80 cm
  - Grabkreuze bei Einzel- und Urnengräber: Höhe 160 cm,
- essere eretti soltanto dopo aver ottenuto l'approvazione scritta da parte del Comitato per il cimitero di Ortisei in merito alla proposta presentata (le relative sedute verranno convocate circa ogni 2 mesi o quando risulti necessario).
3. Il segno sepolcrale deve essere lavorato a regola d'arte, preferibilmente in ferro battuto, bronzo o comunque di altri metalli scuri, di pietra del luogo o legno. Non sono autorizzati metalli chiari e lucenti, come p.e. l'acciaio inox. Il Comitato per il cimitero decide, tramite l'autorizzazione di cui al comma 2 del presente articolo, sulla regolarità ed adeguatezza dei monumenti sepolcrali.
4. Sassi sepolcrali devono essere costituiti da sassi locali non tagliati o levigati, ma lasciati il più possibile al loro stato naturale. Anche per la regolarità ed adeguatezza dei sassi sepolcrali decide il Comitato per il cimitero tramite l'autorizzazione di cui al comma 2 del presente articolo.
5. È vietato coprire la superficie della tomba con lastre o ghiaia.
6. La creazione di decorazione tombale presso tombe singole, di famiglia o tomba per urne è consentita, ma non deve eccedere le misure di 60 cm di lunghezza dal monumento tombale e di 40 cm di larghezza. Un bordo raso di metallo scuro o di piccoli sassi locali è consentito con misure massime di 60 cm di lunghezza dal monumento sepolcrale e 40 cm di larghezza.
7. Il sepolcro dovrebbe essere di regola eretto in forma definitiva entro 12 mesi dall'inumazione. Dopo la scadenza del diritto di seppellimento il segno sepolcrale deve essere allontanato dai vecchi concessionari.
8. Se il monumento sepolcrale venisse eretto senza approvazione scritta da parte del Comitato per il Cimitero, oppure in modo diverso da come approvato, lo stesso viene allontanato d'ufficio e a spese del titolare, dopo un mese dalla richiesta scritta di allontanamento.
9. La forma delle tombe viene stabilita dal Comitato per il cimitero di Ortisei.
10. I monumenti funerari non possono eccedere le seguenti misure:
  - croci su tombe di famiglia: altezza 160 cm, larghezza 80 cm
  - croci su tombe singole e tombe per urne: altezza 160 cm,



- |  |  |  |
|--|--|--|
| <p>y larghëza 60 cm</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• larghëza dla fundamënta per crëujes de fier batù sun fòsses de familia: 70 cm</li> <li>• larghëza dla fundamënta per crëujes de fier batù sun fòsses singules o de urnes: 50 cm</li> <li>• destanza dl sedlel dala crëusc pra fòsses de tiera singules o de familia: 80 cm</li> <li>• destanza dl sedlel dala crëusc pra fòsses per urnes: 60 cm</li> </ul> | <p>Breite 60 cm</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Breite der Grundsteine für schmiedeeisernen Kreuze bei Familiengräber: 70 cm</li> <li>• Breite der Grundsteine für schmiedeeisernen Kreuze bei Einzel- und Urnengräber: 50 cm</li> <li>• Entfernung des Weihwasserbehälters vom Kreuz bei Feldgräber: 80 cm</li> <li>• Entfernung des Weihwasserbehälters vom Kreuz bei Urnengräber: 60 cm</li> </ul>                           | <p>larghezza 60 cm</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• larghezza del piedistallo per croci in ferro battuto per le tombe di famiglia: 70 cm</li> <li>• larghezza del piedistallo per croci in ferro battuto per le tombe singole e cinerarie: 50 cm</li> <li>• distanza del recipiente per l'acquasanta dalla croce da tombe in campo aperto: 80 cm.</li> <li>• distanza del recipiente per l'acquasanta dalla croce da tombe cinerarie: 60 cm</li> </ul> |
| <p>11. I cunzesciuneres possa, cun ndicazion dl luech de supeltura, mèter sul monumënt de fòssa ènghe parènc che ne ie nia suplii te chësta fòssa. La dumanda per chësc vën fata al Cunité de curtina de Urtijëi. Sce chësc dà ora si bënsté positif, pona possa la anutazion damandeda uni fata.</p>  | <p>11. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird dem Friedhofskomitee St. Ulrich vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>   | <p>11. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata al Comitato per il cimitero di Ortisei. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>   |
| <p>12. L ie pruibì senté sun la fòsses sienes o lëns che ie nia adatei o che dà mpaz, siche nce mèter ciofs fauc, zbergli de verzon o velch da de tel. L dassëssa unides adurvedes plantes pitles y dl luech. Cosses kitsch, bossli de banda y n.i. ne possen nia adurvè per siciché la fòssa. La lintiernes, l sedlel, la vases y n.i. dëssa respeté la denità dl luech.</p>  | <p>12. Das Pflanzen von störenden und zu üppigen Sträuchern oder Bäumen auf den Gräbern ist verboten, ebenso das Anbringen von Kunststoffblumen, Gartenzwerge und Ähnlichem. Es sollen ortstypische kleinwüchsige Pflanzen verwendet werden. Kitschige Gegenstände, Metall Dosen und Ähnliches dürfen nicht als Grabschmuck verwendet werden. Laternen, Weihwasserkessel, Vasen und Ähnliches sollen der Würde des Ortes angepasst sein.</p> | <p>12. È vietato piantare cespugli o alberi inadatti ed ingombranti sulle tombe, come pure la decorazione con fiori ed ornamenti in materiale artificiale, nanetti da giardino e simili. Dovrebbero essere usate piante locali di bassa crescita. Ornamenti "kitsch", barattoli di latta e simili non possono essere utilizzati per l'abbellimento. Lanterne, recipienti per l'acquasanta, vasi, ecc. devono essere adatti alla dignità del luogo.</p>             |
| <p>13. Sce n monumënt y/o la iscrizions ne fossa nia fates aldò dla normes de chësc regulamënt de curtina, po vën cumetù al cunzescioner de les mudé. Sce i cunzescioneres ne vën nia dò a chësta cumetuda, pona possa l'aministrazion de curtina fé chësc a spëisa dl cunzescioner.</p>   | <p>13. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>  | <p>13. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>   |
| <p>14. N cont di cëiresc sun fòssa muessel uni schivà plu che l ie mesun cuntenidëures de plastica y autri material stlec per l ambient. L Cunité de Curtina se mpënia da si pert a mèter cëiresc de material ecosostenibli o da pudëi nuzé de plu iedesc tl automat dai cëiresc.</p>  | <p>14. Zwecks Verlegung von Kerzen am Grab müssen Plastikbehälter und andere umweltbelastende Materialien möglichst vermieden werden. Das Friedhofskomitee verpflichtet sich seinerseits umweltfreundliche bzw. wiederverwendbare Materialien im Kerzenautomat vorzusehen.</p>   | <p>14. Per quanto riguarda le candele sulle tombe, devono essere evitati il più possibile contenitori di plastica ed altri materiali nocivi per l'ambiente. Il Comitato per il Cimitero si impegna a sua volta a far mettere nel distributore di candele candele di materiali ecosostenibili o riutilizzabili.</p>   |
| <p>15. I cunzescioneres respuend de uni dann che ie stat pervia de na stleta manutencion dla fòssa y de si monumënc.</p>   | <p>15. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.</p>  | <p>15. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.</p>   |
| <p>16. I patrons dla curtines y i aministradëures de curtina ne respuend nia per danns, perdudes, rubaria y desdruzions de monumënc de fòssa o cosses de le cort de uni</p>  | <p>16. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von</p>  | <p>16. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti</p>  |

sort.

Gedenkgegenständen jeglicher Art.

commemorativi di qualsiasi tipo.

**Art. 23  
Tèmp de giaurida**

1. L'aministrazion de curta possa scri dant tèmps de giaurida dla curtines. Chisc vèn tachei ora sun tofla ala ntrede dla curtines.

**Art. 23  
Öffnungszeiten**

1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für die Friedhöfe festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.

**Art. 23  
Orari di apertura**

1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura dei cimiteri. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi dei cimiteri.

**Art. 24  
Verdia**

1. L Cumité de curta de Urtijèi cèla sun la curta y se cruza che chèsc regulamènt y la normes de lege vèn tenides ite. A chèsc fin tol chèsc cumité la dezijions che ie de bujèn per garantì la sanità publica y che l servisc vènie purtà a bon fin.

**Art. 24  
Aufsicht**

1. Das Friedhofskomitee St. Ulrich sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.

**Art. 24  
Vigilanza**

1. Il Comitato per il Cimitero provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.

**Art. 25  
Straufonghes**

1. Ti caji ulache n ne se tèn nia a chèsc regulamènt de curta, ti vèn a chèl che fej la trasgrecion fat na strafonga da 100,00 a 600,00 Euro, ora de duta la consequènzes zeviles y penales che taca leprò.
2. Sce l ne vèn, ènghe do avèi cumetù per scrit, nia paià l tribut de cunzescion o l cuntribut anuel, toma la cunzescion aldò dl regulamènt dla polizai di morc y l'aministrazion de curta possa inò se nuzé dla fòssa.
3. Sce sun na fòssa ne vèniel nia cialà sciche se toca, possen tré de reviers la cunzescion.
4. Sce na fòssa ie defin trascura y i parènc o si adres ne n ie nia da abiné, pona vèn tacà ora te na maniera tlera n relatif avis ala ntrede de curta. Sce degun parènt se lascia audì, possa do n tiernul de sies mënc unida trata de reviers la cunzescion.

**Art. 25  
Sanktionen**

1. Bei Übertretung dieser Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100,00 bis 600,00 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.
2. Wird die Konzessionsgebühr und der Jahresbeitrag trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.

**Art. 25  
Sanzioni**

1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100,00 a 600,00 Euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Il mancato pagamento del canone di concessione nonché del contributo annuale, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.

DER BÜRGERMEISTER  
IL SINDACO  
L AMBOLT

Dr. Tobia Moroder

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN  
LA SEGRETARIA COMUNALE  
LA SEGRETERA DE CHEMUN

Dr. Lara Gallina

(digital unterzeichnet – firmato digitalmente - firmà digitalmènter)